

# TOPONIMIA EUZKERICA

(CONTINUACION)

## V. - COMPONENTES DE EDIFICACION (SUSTANTIVOS) USUALES EN LA TOPONIMIA VASCA

Gatzelugaitz, granítica península de rostro severo, entrámase con la costa cerca del campo de Orobizarreta y las austeras puntas marítimas de Mendialde, Atxulo, Atatele. A un cuarto de milla del Matxitxako y en compañía del pétreo islote de Aketxe, álzase en terreno de San Pelayo, la colina escabrosa, cortada a pico, en cuya cúspide, desafiando las iras de la galerna, yérguese la esbelta silueta de la ermita dedicada a San Juan Degollado.

Olvidando las nieblas de la historia y la leyenda, capítulo aparte para un interesante artículo, dedicaremos a la etimología el final de este trabajo:

No es muy difícil deducir la traducción española de este toponímico, compuesto de dos elementos: El primero es el sustantivo GAZTELU, que tiene en nuestro idioma la significación de CASTILLO, y el segundo, es el conocido adjetivo GAITZ, que se traduce al castellano por DIFÍCIL. Por lo tanto, su interpretación es de CASTILLO DIFÍCIL, CASTILLO INEXPUGNABLE, CASTILLO DE DIFÍCIL ACCESO, cuya verosimilitud significativa, morfológica e histórica están completamente de acuerdo.

Como verosimilitud significativa, hemos comprobado que concuerda admirablemente el nombre toponímico con el lugar designado, y que su interpretación es conforme, puesto que hemos visto en el transcurso de su historia la inexpugnabilidad de la isla.

En cuanto a la verosimilitud morfológica, poco tenemos que decir, pues sus dos vocablos euzkéricos son puramente originales, sin haber sufrido la variación que los años imponen generalmente. Por lo tanto, está también claramente demostrada esta parte de la gramática que trata de las formas que pueden afectar la materia.

Además del nombre de Gatzelugaitz, es conocido con los de GAZTELUGATZ y GAZTELUGATXE; pero hemos adoptado

exclusivamente el primero por ser el originario y el que mejor le corresponde, a nuestro juicio.

Claro está que este vocablo permite interpretar también otra etimología acertadamente, pero habiendo dado la nuestra, dejamos lugar para que otros, más sabios en euzkeralogía, nos den a conocer su lección u opinión, para que con la lealtad que a todos nos honra, demos motivo a la discusión de cátedra.

JAUREGI, palacio.—Ejemplos: Jauregi, término de Baranbio (Alava), y casería de Larraskitu (Abando); Jauregia, barrio de Orozco; Jauregizar, paraje de Sopelana, en Vizcaya; Jauregi-barrena, caserío de Alzo (Guipúzcoa); Jauregi-arbolantxa, casería de Mena, en la extinguida república de Abando; Jauregibarria, caserío de Zaldu (Gordexola); Jauregiete, casería de Aya (Guipúzcoa), Jauregibarriaga, Jauregizarreta, Arroita-jauregi, etc.

Es corriente oír al vulgo la contracción JAURI de este nombre toponímico, llegando a tomar definitivamente, en muchos casos, carta de naturaleza como en JAURIKO, casería de Arakaldo, muy conocida del que esto escribe. Oyese también en comarcas euzkeldunes y erdeldunes YAURI o YEURI.

El Ayuntamiento del valle de Salazar (Navarra), llamado hoy en día JAURIETA, es contracción de JAUREGIETA, uno de sus antiguos nombres.

KARRIKA, calle, muy común en el habla del Alto y Bajo Navarro, de Roncal, de Laburdi y Zuberoa.—Ejemplos: Karrika, barrio de Oyarzun (Guipúzcoa); Karrikarte, apellido de Ligi (Zuberoa); Karrikiriborde; Karrikaburu, etc.

NESTOR DE GOICOECHEA

«Urdiola»

(continuará)